

담보대출의 양도 한국어 번역본

KOREAN TRANSLATION OF MORTGAGE ASSIGNMENT

한국어 번역본에 대한 안내서

본 한국어 번역본은 법적 구속력이 없으며, 오로지 채무자의 편의를 위해 제공된 것으로 계약 또는 영문 대출 문서의 일부가 아닙니다. 패니메이(연방 저당권 협회)와 프레디맥은 대출 문서 내용을 한국어 번역본에 정확히 반영하도록 노력했으나, 번역본의 부정확성 또는 언어의 용법이나 방언의 차이로 인한 오해에 대해 책임을 지지 않습니다. 영문 대출 문서와 본 한국어 번역본이 불일치하는 경우, 체결된 영문 대출 문서가 우선합니다. 대출 클로징 시 채무자가 서명하는 영문 대출 문서에는 채무자의 의무가 명시되며, 채무자는 그러한 의무의 본질과 조건을 완전히 이해할 책임을 집니다. 채무자는 본 번역본에 서명하지 않습니다. 또한, 채무자는 본 대출 문서를 특정 대출 거래와 무관하게 대출 문서의 일반적 예시로서 수령했을 수 있습니다. 이 경우, 본 문서는 채무자가 주택담보대출을 받을 때 실제로 체결할 대출 문서의 번역본이 아닐 수 있습니다.

NOTICE REGARDING KOREAN TRANSLATION

This Korean translation is not a binding legal document, is being provided solely for the Borrower's convenience, and will not in any way be construed as a contract or any part of the English loan document. While Fannie Mae and Freddie Mac have attempted to ensure that this is an accurate Korean translation of the loan document, neither Fannie Mae nor Freddie Mac is liable for any inaccuracies in this Korean translation or for any misunderstandings due to differences in language usage or dialect. In the event of any inconsistencies between the English loan document and this Korean translation, the executed English loan document will govern. The Borrower assumes the responsibility for fully understanding the nature and terms of the Borrower's obligations as set forth in the English loan documents they sign at loan closing. The Borrower shall not sign this translation. In addition, the Borrower may have received this loan document solely as an example of a typical loan document, and not in connection with a specific loan transaction. If this is the case, this document may not be a translation of the loan document that the Borrower will execute at the time the Borrower obtains a home mortgage loan.

MERS 담보대출 약정 (메인주) - 단독주택

- 패니메이(연방 저당권 협회)/프레디맥 표준문서

양식 3749k 07/2021

Translation © 2022 Fannie Mae/Freddie Mac. All Rights Reserved

[단순 참고용]

[FOR REFERENCE PURPOSES ONLY]

등록 후 다음으로 반환:

_____ [등록을 위해 이 선 위는 비워두십시오] _____

담보대출의 양도

본 담보대출 양도(이하, "양도")는 ____ 년 ____ 월 ____ 일자에, 양도인 _____ (이하, "대출업체") 및 **Mortgage Electronic Registration Systems, Inc.**(이하, "MERS", 아래에서 더 상세히 정의) 사이에서 체결되어, _____(이하, "채무자")가 ____ 년 ____ 월 ____ 일자로 대출업체에 부여한 특정 담보대출 1 건을 이전합니다.

대출업체는 본 문서에 의해 담보대출상의 모든 권리, 소유권, 지분을, 대출업체의 피지명자(아래에서 더 상세히 정의) 자격을 가진 MERS 에 양도 및 이전합니다. 본 양도는 대출업체, 그 승계인 및 양수인을 대리하여 이뤄지며, 모두 본 문서에서 더 상세히 정의합니다.

대출업체, 그 승계인 및 양수인을 대리하는 MERS 의 권한은, MERS 규정에 따라 적용됩니다. 전술한 내용을 제한하지 않을 것을 전제로, MERS 는 본 문서에 기재된 사항 및 MERS 규정 2(그 일부가 본 문서 별지 A 에 첨부됨)에 기재된 조치와 관련하여, 대출업체를 대리하여 행동할 실제 권한을 가집니다.

통지

본 문서에 기재된 담보대출에 따라 또는 담보대출과 관련하여 저당권자에게 제공되어야 하거나 제공이 허용되는 통지는, 아래 주소로 MERS 에 직접 전달되어야 합니다.

담보대출의 양도 한국어 번역본

양식 3749k 07/2021

1/5 페이지

Translation © 2022 Fannie Mae/Freddie Mac. All Rights Reserved

[단순 참고용]

[FOR REFERENCE PURPOSES ONLY]

정의:

본 양도에서 사용하는 다음 단어는, 아래와 같은 의미를 갖습니다. 따로 정의되지 않고 본 양도에서 영어 대문자로 표시된 용어는, 담보대출증서에서 정하는 의미를 갖습니다.

“담보대출”은 본 양도에 따라 양도되는 특정 담보대출을 가리키며, 채무자가 대출업체에 ____ 년 ____ 월 ____ 일자로 양도하여 메인주 _____ 카운티, 증서기록부 제 ____ 권, ____ 페이지에 등록된 담보대출을 의미합니다.

“MERS”는 담보대출전자등록시스템(Mortgage Electronic Registration Systems, Inc.)이라는 기업의 약칭으로, 해당 기업은 델라웨어주에 소재하며 MERSCORP Holdings 의 100% 자회사로, 주소는 P.O. Box 2026, Flint, MI 48501-2026, 전화번호는 888-679-MERS 입니다.

“MERS 규정”은 대출업체가 동의했고 대출업체가 계약으로 구속되는 MERS 시스템 회원 규정을 의미합니다.

“MERS 시스템”은 MERSCORP Holdings 가 소유하고 운영하는 담보대출 전자기록부를 의미합니다. 회원들에 의해 계약 시스템 규정에 따라 생성되었고, 대출업체도 가입되어 있습니다. MERS 시스템 회원이 보고하여 등록된 담보대출에 대하여 대출 서비스 및 어음 소유권 변경사항을 추적합니다. 본 양도로서, 담보대출 및 어음이 등록된 담보대출로 기록되었습니다.

“피지명자”는 (a) 어음의 양수인 또는 소지인이고 (b) MERS 시스템의 회원인 대출업체 및 그 승계인 및 양수인(“해당 승계인”)을 대리하는 MERS 를 의미하고 지칭합니다. 또한, MERS 규정은 “해당 승계인”이 MERS 규정에 따라 그 대리인으로서 MERS 를 명시적으로 지명하도록 정합니다. 피지명자로서 MERS 는 MERS 규정에 따라 부여된, 대출업체 및 해당 승계인을 위해 행동할 모든 권리, 의무, 권한을 가지며, 그 내용 중 일부가 본 문서에 첨부됩니다.

이에 대한 증거로, 대출업체는 문서 최상단에 작성된 일자를 기준으로, 적법하게 권한을 부여받은 _____ 에 의해 본 양도 계약서가 체결 및 배부되도록 했습니다.

대출업체 이름: _____

승인자: (정자체): _____

서명: _____

_____ [승인을 위해 이 선 아래는 비워두십시오] _____

별지 A - MERS 시스템 규정 중 일부

규정 2 - MERS® 시스템 등록

섹션 5. (a) MERS는 어음 소유자 및 그 승계인, 양수인(회원이 MERS® 시스템에 등록하는 각 MERS 대출에 대한 어음 소지인을 포함)의 피지명자로서 활동합니다.

(b) 본 규정과 상충되게 규정된 어떠한 내용에도 불구하고, 피지명자로서 저당권자에 해당하는 MERS에 직접 설정된 담보대출에 따라 부여된 권한을 제한하지 않을 것을 전제로, 등록 저당권자 및 어음 소유자가 이후 피지명자인 MERS에 양도한 담보대출과 관련하여,

(i) MERS는 다음을 위한 대리인으로 명시적으로 지명됩니다. (1) 그러한 등록 저당권자의 승계인, 양수인 및 그들의 승계인 및 양수인, 그리고 (2) 어음 소유자와 그 승계인, 양수인(어음 소지인 포함), 및 그러한 등록 저당권자, 어음 소유자, 또는 어음 소지인의 권리 및 의무를 행사할 권한을 가진 그 승계인 및 양수인을 위한,

(1) MERS 대출, 담보대출, 담보문서 또는 준거법에 따라 저당권자에 대한 제공 또는 저당권자의 수령이 요구 또는 허용되는 모든 통지의 수령.

(2) 그러한 등록 저당권자, 어음 소유자, 또는 어음 소지인을 대리하여 담보대출에 대한 모든 권리, 권원, 지분을 양도 및 이전(양도 등록 포함).

(3) 담보대출이 적용되는 부동산의 전부 또는 일부에 대한 담보 적용 해제 및 그 등록.

(4) 담보대출 해소 및 그 등록.

(ii) 피지명자인 MERS에 대한 담보대출 또는 담보문서의 양도를 체결하고 등록하는(또는 등록하게 만드는) 회원은, MERS를 그 대리인으로 지명하여 그러한 문서 및 담보문서(본 문서에서 승인된 대리인에 의해 필요하거나 적절하다고 간주될 수 있는 경우)를 체결 및 등록하고자 합니다.

- (iii) MERS는, 일반적으로 MERS 대출과 관련하여 이러한 규정에서 현재 또는 이후에 제공될 수 있는 본 규정 섹션 (b)에 따라 양도되는 담보대출에 관한 대리인으로서, 기타 추가 권한을 갖습니다.
- (iv) 이러한 규정에 달리 정하는 바에 따라, 본 규정 섹션 (b)(i)에 의해 승인된 대리인은, 회원이 전적으로 회원의 이익을 위하여 승인합니다. 비회원에게 MERS 대출이 이전되는 경우, MERS는 판매측 회원을 대리하여 해당 비회원에게 관련 담보대출 또는 담보문서를 양도하고 이를 등록합니다.

(c) 어음 소유자의 반대되는 지침이 없는 경우, MERSCORP Holdings 및 MERS 는 어음 또는 담보대출의 법적 소유권 이전, 계약상의 서비스 권리 이전, 해당 담보대출에 적용되는 담보권 해제와 관련하여, 이러한 규정 및 절차에 따라 MERS® 시스템에 표시되는 서비스제공자 또는 하위 서비스제공자의 지침을 적용할 수 있습니다. 어음 소유자는 서비스제공자, 하위 서비스제공자의 지침과 반대되는 지침을 제공할 수 있으며, 이는 다른 회원의 모든 이전 지침보다 우선합니다. 단, 전제조건으로서 어음 소유자가 그러한 반대 지침을 MERSCORP Holdings 에 서면으로(또는 MERSCORP Holdings 에서 지정한 전자메일 주소에 전자메일로) 전달해야 하며, 어음 소유자로부터 추가적인 서면 지침이 전달되기 전까지 MERS 조직은 각각 이전 지침을 적용할 수 있습니다.

(d) 어음 소유자 또는 투자자가 서비스제공자, 하위 서비스제공자, 또는 웨어하우스 대출업체와의 분쟁에 연루된 경우, 해당 회원은 당사자 간 분쟁을 해결하기 위해 성실한 노력을 기울여야 합니다. 그렇게 할 수 없는 경우, 어음 소유자/투자자는 분쟁 중인 MIN(들)에 대한 활동을 MERSCORP Holdings 에 서면으로 통지할 수 있으며, 소유권 증명을 제공하여 MERSCORP Holdings 에게 (i) 양도 거래를 처리하거나, (ii) 분쟁이 발생한 MIN(들)의 등록을 수정하도록 요청할 수 있습니다.

(e) MERS 대출의 권리를 구매하는 회원은, 그러한 구매로써 본 섹션 5 의 조건에 동의한 것으로 간주됩니다.